

manuscrisului¹. Aceste rinduri reproduc începutul Epilogului din *Evangheliarul* slavonesc al lui Macarie²:

БѢСМЕРЦІУСЪ И ПРѢБЛГОМОУ БОУ СЛАВА И
ВЕЛИЧІЕ ДАЖДОМОУ СВѢРШИТИ КЪСѢКО
ДѢЛО БОГО ИЖЕ О НЕМА НАЧИНАЕМС. ТОМОУ
СЛАВА И ДРЪЖАКА КЪ КѢКЫ КѢКВМ АМИНѢ.

A-tot-văzătorului și prea bunului Dumnezeu
slavă și mărire, celui ce dă a se săvîrși orice
faptă bună întru dînsul începută, acelaia
slavă și domnie în vecii vecilor. Amin.

Pe p. 70, în spațiul rămas liber, după terminarea evangheliei lui Marcu, Radul Grămăticul a mai făcut o însemnare:

ТОГДА КОГНИ ПИСАХ РАДОУА ГРАМАТИК СІЮ
ТЕТРАЕВАНГЕЛ МНОГО МО БИЛА ЖАА ^{III} В КЛАШ-
КОЕ ЗЕМЛЕ.

Atunci cînd am scris (eu) Radul Grămăticul
acest Tetraevanghel, tare i-a (sic!) fost dor
de Țara Românească.

În partea de jos a aceleleași foi, el a mai notat cu un scris azi abia lizibil:

МОЕМС ПРѢКЪЗАНЕНОМ ІУ РАДСА КОЕ-
КОДА ГДНЪ НАШЕМС СНѢ ПРѢДОБРАГО ІУ
МИРЧА КОЕКОДЫ.

Mult prea iubitului meu, Io Radul Voevod,
Domnul nostru, fiul prea bunului Io Mircea
Voevod.

Între aceste două însemnări se află un desen foarte stîngaci, reprezentînd o mîină cu un condei, alături de care, cu cerneala și caligrafia primei note, este scris: дрѣжау перс («țineam condeiul»).

Pe p. 254^v, în semiunical, se află o altă însemnare, continuată cu un fel de pomelnic³:

ИЗКОЛЕНІЕМ ОЦА И КЪПАЩЕНІЕМ СНА И
СЪШЕСТВІЕМ СТО ДХА И ПОМОЩІЮ ПРѢ-
ЧСТІЮ ВЛАДЦЕ ИШЕ БЦЕ И КЪСЕХ СТЫХ.
СЕГО РАДІ ПРѢДНХ АЗЪ ПОПЪ ПЪРВАН.
КТИТВОР ПИСАХ СІЮ СТЫЮ ЕЖЕСТВНОЮ КНИ-
ГОУ ГЛАМІН ТЕТРОУЕУТАЬ.
БѢ ДА ПРОСТИТЬ КѢЧНА ЕМОУ ПАМЕТЬ. ~
ПОМѢНИ ГИ ВЪРБАН КЪ ЦРСТВО НЕСНОЕ: ~
ПОМѢНИ ГИ ВОИНА ПОМѢНИ ГИ РАДЪ: ~
ПОМѢНИ ГИ КОУЛО [scris deasupra] И ТОРО.
ПОМѢНИ ГИ ЛѢПОУ. ~
БѢ ДА ПРОСТИТЬ ТѢХ ДШЕ КЪ ЦРСТВО
НЕСНОЕ: ~
КѢЧНА ЕМОУ ПАМЕТ. АМИНѢ. АМИНѢ. АМИНѢ.

Cu voia tatălui și întruparea fiului și coborîrea
sfîntului duh și cu ajutorul preacuratei noastre
stăpîne născătoare de Dumnezeu și al tuturor
sfinților. Drept aceea am trudit (m-am stră-
duit) eu popa Pirvan, ctitor, am scris această
sfîntă dumnezească carte numită Tetrae-
vanghel. Dumnezeu să ierte. Veșnica lui
amintire. Pomenește, Doamne, pe Vărbani în
împărăția cerului. Pomenește, Doamne, pe
Voina, pomenește, Doamne, pe Radu. Pome-
nește, Doamne, pe Culiu și pe Toro. Pome-
nește, Doamne, pe Leapu. Dumnezeu să ierte
sufletele lor în împărăția cerului. Veșnica
lui amintire. Amin. Amin. Amin.

¹ Vezi fig. 7

² Vezi și BRV I p. 17-18

³ Vezi fig. 8